

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST JOHN BAPTIST DE LA SALLE

May 15

Ecclesiasticus 45. 30 INTROIT

Os justi meditabitur sapientiam, et lingua, ejus loquetur iudicium: lex Dei ejus in corde ipsius. *Ps. 36: 30-31.* Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. Gloria Patri.

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment: the law of his God is in his heart. *Ps.* Be not emulous of evildoers: nor envy them that work iniquity. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui ad Christiánam páuperum eruditiónem, et ad juvéntam in via veritátis firmándam, sanctum Joánnem Baptistam Confessórem excitásti, et novam per eum in Ecclesia familiam colegisti: concède propítius; ut ejus intercessióne et exémplo, stúdio glóriæ tuæ in animárum salute fervéntes, ejus in cælis coronæ partícipes fieri valeámus. Per Dominum.

O God, Who, for the Christian instruction of the poor, and the strengthening of the young in the way of truth, didst raise up St. John Baptist, the confessor, and, through him, didst gather a new family within Thy Church, mercifully grant that, by his intercession and example, fervent in zeal for Thy glory and the salvation of souls, we may be enabled to become sharers of his crown in Heaven. Through our Lord.

Ecclesiasticus 31. 8-11 EPISTLE

BEATUS vir, qui inventus est sine macula: et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus: facere mala, et non fecit: ideo stabilita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

Blessed is the man that is found without blemish, and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. Who hath been tried thereby, and made perfect, he shall have glory everlasting: he that could have transgressed, and hath not transgressed: and could do evil things, and hath not done them: therefore are his goods established in the Lord, and all the Church of the Saints shall declare his alms.

Psalm 91. 13, 14, 3

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur in domo Domini. Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

James 1. 12; Eccles. 45. 9

ALLELUIA, alleluia. Beatus vir, qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitæ.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Alleluia. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Alleluia.

Matthew 18: 1-5

IN illo tempore: Accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes: Quis putas, major est in regno cælorum? Et advocans Jesus p̄rvulum, st̄tuit eum in medio eorum, et dixit: Amen dico vobis, nisi conv̄rsi fūeritis, et efficiāmini sicut p̄rvuli, non intrābitis in regnum cælorum. Quicumque ergo humiliāverit se sicut p̄rvulus iste, hic est major in regno Cælorum. Et qui susceperit unum p̄rvulum talem in nōmine Meo, Me suscipit.

Psalm 88. 25

VERITATIS mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus. Alleluia.

LAUDIS tibi, Domine hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum: quibus nos et præsens exui malis confidimus, et futuris. Per Dominum.

GRADUAL

The Just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus in the house of the Lord. To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Blessed is the man that endureth temptation for when he hath been proved, he shall receive the crown of life.

Alleluia. The Lord loved him and adorned him: He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

GOSPEL

At that time, the disciples came to Jesus saying: Who, thinkest Thou, is the greater in the kingdom of Heaven? And Jesus calling unto Him a little child, set him in the midst of them and said: Amen I say to you, unless you be converted and become as little children, you shall not enter into the kingdom of Heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the kingdom of Heaven. And he that shall receive one such little child in My name receiveth Me.

OFFERTORY

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted. Alleluia.

SECRET

In memory of Thy Saints, O Lord, we offer Thee the sacrifice of praise, by which we trust to be freed from both present and future evils. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Matthew 24. 46-47

BEATUS servus, quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum. Alleluia.

REFECTI cibo potuque cælesti, Deus noster, te supplices exoramus: ut in cujus hæc commemoratione percipimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

Blessed is that servant, whom when his Lord shall come he shall find watching: amen I say to you, he shall place him over all his goods. Alleluia.

POSTCOMMUNION

Refreshed by meat and drink from heaven, O God, we humbly entreat Thee, that we may be protected by the prayers of him in whose memory we have partaken. Through our Lord.